

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331
www.towertree.ca

Bulletin GATINEAU

VOLUME 5 | EDITION 11
LE MERCREDI
18 JUN 2025
WEDNESDAY
JUNE 18, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX

GRATUIT
FREE

Gatineau Conservatory renames hall after Pierrette Froment-Savoie

 **Tashi Farmilo**
LJI Reporter

The Conservatoire de musique de Gatineau (CMG) has officially renamed its concert hall in honour of Pierrette Froment-Savoie, a revered pianist, composer, and educator whose decades-long influence shaped music education throughout the Outaouais region. The newly christened Salle Pierrette-Froment-Savoie was unveiled on June 2 during a press conference, followed by a tribute at the opening of a concert by the Orchestre symphonique des conservatoires du Québec.

Froment-Savoie's name now stands as a lasting testament within the very institution she helped build. Her career, spanning over five decades, was marked by her unrelenting commitment to nurturing generations of young musicians through a rigorous yet inspiring approach to teaching. After studying piano at the Université de Montréal, she was recruited in 1967 by Fernand Graton, founder of the CMG, to join the faculty of the then newly established Conservatoire de musique de Hull.

From that point forward, Froment-Savoie remained a central figure at the Conservatoire until her retirement in 2020. Her teaching repertoire was vast—piano, harmony, counterpoint, fugue, analysis, keyboard harmony, sight-reading, solfège, dictation, theory, and ear

The Conservatoire de musique de Gatineau has renamed its concert hall in honour of Pierrette Froment-Savoie, celebrating her decades-long impact on music education in the Outaouais region. (TF)

PHOTO COURTESY OF THE CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE GATINEAU



training—demonstrating a rare breadth of knowledge and pedagogical excellence. Her classroom was both a crucible of discipline and a haven for musical curiosity.

“Through her exemplary commitment, Pierrette Froment-Savoie profoundly shaped the identity of the Conservatoire de musique de Gatineau,” said Marc Langis, Director of the CMG. “She passed on a love of music with extraordinary generosity and admirable rigour. It is an honour for us to preserve the memory of a teacher beloved by her students through this hall now bearing her name.”


GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Pas de travaux sur l'autoroute 50 entre L'Ange-Gardien et Lachute

 **Mélissa Gélinas**

La sécurité de l'autoroute 50 est, depuis des années, une problématique qui continue à soulever de nombreuses discussions et promesses électorales. Récemment, le projet d'élargissement à quatre voies du tronçon reliant L'Ange-Gardien et Lachute, dont les travaux avaient été prévus cette année, aurait été mis sur pause dû à des enjeux financiers.

Mathieu Lacombe, député de Papineau, avait, quant à lui, promis de réaliser l'agrandissement de l'entière de l'autoroute 50 d'ici 2032. Selon Paul-André David, le maire et préfet de la MRC de Papineau, les travaux pourraient se terminer en 2036, soit dans plusieurs années. Un retard d'échéancier qui est loin de faire l'unanimité.

Suite à la page 2

Z

N
E
C
I
R
C
U
L
A
I
R
E
S

M&M

PAGE 12

GRATUIT • FREE

Bulletin
de GATINEAU

GRATUIT • FREE

Arbre-Évolution lance une plateforme illustrant l'impact de ses projets écologiques



Tashi Farmilo

Arbre-Évolution est une coopérative de solidarité dont les actions visent à favoriser le bien-être des communautés. Elle met de l'avant plusieurs initiatives environnementales, comme la plantation d'arbres. Après y avoir travaillé pendant un an, la coopérative a récemment lancé sa toute nouvelle interface numérique, qu'elle a nommée « Un mouvement pour la suite du monde ». Accessible via le site Web d'Arbre-Évolution (arbre-evolution.org), cette plateforme illustre de manière concrète les re-

tombées socio-environnementales des 300+ projets de restauration écologique réalisés aux quatre coins du Québec, dont deux dans la région de l'Outaouais.

En 2019, Arbre-Évolution a collaboré avec la Municipalité de L'Ange-Gardien en vue d'élargir le boisement d'une bande riveraine le long de la rivière du Lièvre. Plus de 650 arbres et arbustes ont ainsi été plantés afin de stabiliser les berges et de favoriser la biodiversité. La même année, la coopérative s'est associée au Groupe ABS de Val-des-Monts pour aider l'entreprise à compenser ses émissions de carbone en plantant des arbres.



Arbre-Évolution a lancé une plateforme numérique permettant de visualiser les retombées socio-environnementales de plus de 300 projets de restauration écologique réalisés partout au Québec, dont deux dans la région de l'Outaouais.

PHOTO : COURTOISIE ARBRE-ÉVOLUTION

Arbre-Évolution est financée à plus de 95 % par des fonds privés et soutenue par près de 220 partenaires financiers. Depuis 2017, ceux-ci ont injecté près de 4 millions de dollars dans les trois programmes phares de la coopérative, soit : Reboisement social (destiné au milieu municipal), Carbone riverain (destiné au milieu agricole) et Le Semoir (destiné au milieu scolaire). « Nous avons bâti un écosystème d'initiatives basées sur la compensation écologique et le principe du retour d'ascenseur », explique Simon Côté, coordonnateur général chez Arbre-Évolution.

La nouvelle plateforme permet non seulement de visualiser l'impact des projets sur le territoire, mais aussi de consulter un profil socio-environnemental personnalisé pour chacun des partenaires financiers impliqués, et ce, par souci de transparence. On peut y trouver des indicateurs précis tels que le nombre d'arbres plantés, la superficie protégée, ou encore les îlots de chaleur ciblés.

En collaboration avec l'Institut national de santé publique du Québec (INSPQ), Arbre-Évolution a

identifié 128 sites de reboisement situés dans des zones qualifiées d'îlots de chaleur. « Nous nous réjouissons lorsque notre travail d'analyse scientifique et de cartographie est mis en valeur et qu'il contribue à aider dans leur travail nos partenaires de la société civile », a déclaré Pierre-Gerlier Forest, président-directeur général de l'INSPQ.

Au-delà du reboisement, Arbre-Évolution s'emploie à éveiller chez les jeunes le désir de devenir des écocitoyens engagés. Grâce au programme Le Semoir, lancé en 2019, près de 18 000 jeunes partout au Québec ont pu participer à des éco-ateliers et profiter de l'aménagement de classes extérieures. « C'est important de diffuser les bonnes nouvelles, de faire savoir aux gens que nous sommes en marche vers un monde meilleur », a rappelé Laurence Côté-Leduc, coordonnatrice du programme Le Semoir.

« Nos actions pour la planète, notre mouvement pour la suite du monde, pourraient facilement se décupler si davantage de fonds étaient investis. Tout est en place de notre côté, alors l'appel est lancé! », conclut Simon Côté. Trad. : MET

Pas de travaux sur l'autoroute 50 entre L'Ange-Gardien et Lachute

Suite de la page 1

« C'est définitivement une déception », mentionne la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette. « Le fait d'avoir une voie dans chaque direction crée des accidents et aussi un sentiment d'insécurité », continue-t-elle. « Évidemment, nous comprenons que les investissements et les finances publiques au gouvernement provincial sont difficiles, mais n'empêche qu'il s'agit d'un projet important et symbolique pour l'Outaouais ».

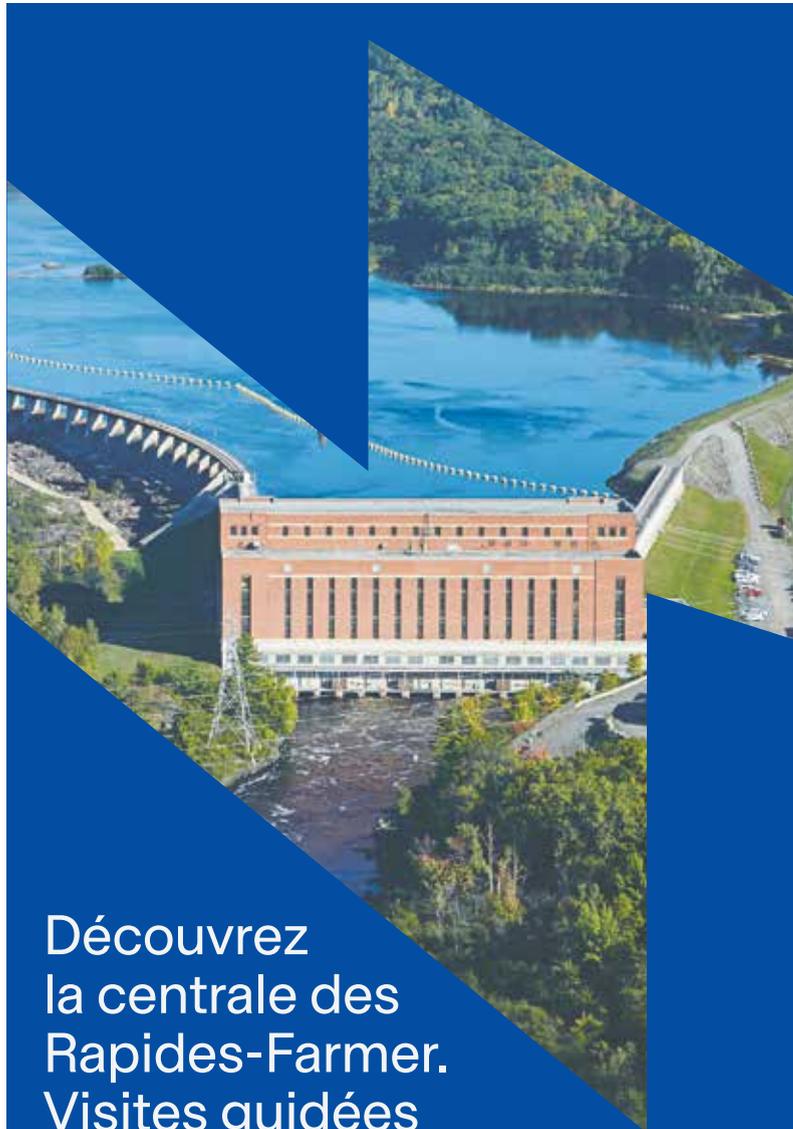
Selon la ministre des Transports et de la Mobilité durable, Geneviève Guilbault, il n'a jamais été question de faire l'entièreté de l'élargissement des tronçons simultanément. En ce sens, l'autoroute étant divisée en sept segments devra être élargie en fonction du niveau de dangerosité des zones. « En ce moment, il s'agit du tronçon 7 qui est en chantier, soit celui entre Mirabel et Lachute », pré-

cise-t-elle. « Bien que ce ne soit pas directement à Gatineau, cela reste, tout de même, une excellente nouvelle », poursuit-elle.

D'après Mme Guilbault, il y aura l'installation de mesures de sécurité à court terme pour les tronçons 2 à 6 à l'aide de glissières, de photo-radars et de présence policière. « Notre plan est la sécurisation de l'autoroute 50 », exprime-t-elle. « Il est important que les gens sachent que les choses avancent », enchaîne-t-elle.

À noter que les travaux d'élargissement du tronçon 1 entre Gatineau et L'Ange-Gardien ont été réalisés le 22 août 2024, après plus de deux ans de travaux.

La mairesse affirme, quant à elle, qu'elle continuera à sensibiliser le gouvernement du Québec, de travailler auprès des députés, afin de faire entendre la voix des gens de Gatineau.



Découvrez la centrale des Rapides-Farmer. Visites guidées gratuites, pour toute la famille, tout l'été.

hydroquebec.com/visitez
Réservation obligatoire

C'est à nous.

Gatineau lance une consultation publique sur l'avenir des patinoires extérieures



Tashi **Farmilo**

Les changements climatiques posent de nouveaux défis pour l'entretien des patinoires extérieures. Afin d'adapter son réseau aux réalités actuelles, de mieux planifier son développement et de revoir son offre de service pour les hivers à venir, la Ville de Gatineau lance une démarche consultative auprès de la population. Ces données guideront les décisions futures pour s'assurer que l'offre de patinoires extérieures corresponde aux réalités, aux besoins et aux préférences de la communauté.

Jusqu'au 6 juillet, les résidents de Gatineau sont

invités à répondre à un questionnaire portant sur l'utilisation et l'avenir des patinoires extérieures. Les réponses obtenues permettront à la Ville de comprendre pourquoi la population utilise ou non les patinoires extérieures.

Les premières étapes réalisées en 2024 ont permis de produire un diagnostic territorial de l'inventaire des patinoires et des principaux défis concernant l'aménagement et l'entretien de ces espaces publics.

« Avec les hivers qui changent, il est essentiel d'adapter notre réseau de patinoires extérieures », a dit Bettyna Bélizaire, conseillère municipale du district du Plateau et présidente de la Commission des loisirs, des sports et du développement communautaire. « La consultation en cours nous permettra de mieux com-

prendre les attentes et les besoins de la population afin de bâtir une offre hivernale plus résiliente, inclusive et en phase avec la réalité de notre climat ».

Les répondants courront la chance de gagner une carte-cadeau d'une valeur de 50 \$ chez Chocolats Favoris.

Le questionnaire en ligne est disponible à l'adresse suivante : https://www.gatineau.ca/portail/default.aspx?p=guichet_municipal/participation_citoyenne/consultations_publiques/consultations_publiques_2025/planification_reseau_patinoires_exterieures. Trad. : MET



La Ville de Gatineau sollicite les commentaires du public afin de définir l'avenir de ses patinoires extérieures en réponse aux défis posés par les changements climatiques. / The City of Gatineau is seeking public input to help shape the future of its outdoor skating rinks in response to the challenges posed by climate change. (TF)

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU

Gatineau launches public consultation on future of outdoor skating rinks



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

In response to the growing impact of climate change on winter infrastructure, the City of Gatineau has launched a public consultation to assess the future of its outdoor skating rinks. The initiative invites residents to help shape a more sustainable and responsive network that reflects evolving seasonal conditions and community needs.

From now until July 6, residents are encouraged to complete an online questionnaire aimed at gathering their experiences, preferences, and expectations—whether they use the rinks regularly or not.

The consultation builds on a 2024 territorial review that examined the condition of Gatineau's outdoor rink network and identified key challenges in design

and maintenance.

“With changing winters, it's essential to adapt our outdoor rink network,” said Bettyna Bélizaire, councillor for the Plateau district and chair of the Commission for Recreation, Sports and Community Development. “This consultation helps us understand residents' expectations and build a more resilient and inclusive winter service offering.”

Participants will be entered into a draw for a \$50 gift card to Chocolats Favoris. The feedback collected will help inform future decisions on resource allocation and guide how the city reimagines its winter recreational spaces in a changing climate.

The survey is available at: www.gatineau.ca/portail/default.aspx?p=guichet_municipal/participation_citoyenne/consultations_publiques/consultations_publiques_2025/planification_reseau_patinoires_exterieures



**Site Guertin :
réflexions
d'avenir pour un
espace partagé**

**Donnez
votre avis**

Tu as une idée?

Participe à la consultation en ligne du 12 juin au 6 juillet.

Tous les détails sur les façons de contribuer à la réflexion sont précisés à l'adresse suivante ou en balayant le code QR.

www.gatineau.ca/consultations



GATINEAU

Comme un parfum d'évasion dans l'air



Didier **Périès**

Juin est l'un de ces mois de l'année où les enfants sont à l'honneur. En effet, c'est la fin de l'année scolaire, le début des vacances d'été, soit, pour certains, la fin d'un chapitre de leur vie : dernière année en garderie, au préscolaire, de primaire, de secondaire ou de collégial, il y a en juin ce drôle de mélange entre la gravité des examens et des remises de diplôme et la légèreté estivale. Un entre-deux un peu flou. Comme le ciel que nous avons tous observé récemment, accompagné d'une petite odeur âcre de brûlé parfois et, pour les plus fragiles d'entre nous, les enfants par exemple, d'une difficulté à respirer ou de maux de gorge.

Mais il y a désormais encore un nouveau gadget pour les occuper, les pauvres! Et, oui, le 5 juin dernier, Nintendo a sorti sa nouvelle console de jeu, la Switch 2. Huit ans après la Switch, voilà que « Big N » nous propose une nouvelle version. Notez bien qu'ayant raté le train des jeux vidéo à la fin du XXe siècle — trop occupé avec d'autres activités, je ne pouvais consacrer 3-4 heures à jouer devant un écran — je ne connais peu ce domaine. Il reste encore un mystère pour moi, d'autant plus si j'entends que des millions de ces petits bijoux de technologie sont déjà prévendus, notamment au Canada, pour la modique somme de 629,99 \$ (+ taxes + 100 \$ pour chaque jeu ajouté). Nous sommes quasiment en récession, plusieurs d'entre nous en arrachent pour se nourrir et se loger, mais il y a visiblement le budget pour se payer une nouvelle console de jeu dans les familles... Parce que la Switch est avant tout une console

familiale. D'où ma curiosité.

Parents ou enfants, les amateurs attendaient le divin engin depuis l'annonce faite au début de l'année. Les appétits étaient aiguisés : imaginez, un nouveau Mario Kart World prenant vie sous vos yeux ébahis! Le 12 juin, Memory Lost et Gal Guardians servants of the Dark ; le 19, Raidou remastered the mystery of the Soulless army ; et en août, le célèbre Berserk Boy! Et puis aussi Tom Raider IV-VI Remastered, the Thing, Légendes Pokémon Z-A, et j'en passe. Une avalanche de divertissement, à la sortie savamment orchestrée, afin de nous tenir en haleine, les mains sur la console pendant des mois, que dis-je, des années... Jusqu'à la sortie de la Switch 3...

Ainsi se résume pas mal notre vie, à attendre, attendre la prochaine sortie du prochain gadget indispensable à une existence tellement vide ou déprimante qu'il nous faille pareille distraction pour la supporter. Ironiquement, ce n'est pas tant l'emprise psychologique et physique que peut avoir un tel appareil, corollaire d'un temps accru passé devant un écran, que le prix, qui frustre de nombreux adeptes au pays. Mais, la puissance et la qualité de l'image est au rendez-vous, que voulez-vous? La Switch sera désormais au niveau d'autres consoles beaucoup plus chères... quand on se compare, on se console! Et puis les jeux ont toujours coûté cher, de toute façon. Et maintenant, les correctifs se font à distance, c'est ça déconstruit... L'entreprise nous l'affirme : « Offrir de nouvelles expériences de divertissement agréable est primordial ». Et ce bonheur-là, à portée de main, n'a pas de prix, n'est-ce pas?

Long Distance Transport



Ian **Barrett**

Transport options around Ottawa and Gatineau and in Canada have changed quite a bit over the last couple of years.

In terms of airlines, budget airlines have always come and gone. Currently, we are definitely in a dip. The only remaining budget airline in Canada is Flair, and it doesn't have any service to the Ottawa airport. There's still Air Canada, Westjet and Porter, but it certainly feels like they're giving less service for more money. Flying within Canada can often be more expensive than international flights, where there's more competition. Gone are the days when the prices of flights could compete with those of buses and trains, at least until we see more domestic airlines emerge.

The bus industry is recovering nicely, however. It seemed to have been dealt a death blow at the onset of the Covid lockdowns in 2020. Greyhound had spent the better part of a decade buying routes from regional bus lines, consolidating their network and creating an effective monopoly from coast to coast. Then, seemingly from one day to the next, they announced that they were ceasing all operations in Canada and retreated to the U.S. Passengers, especially students and other young adults who can't afford a car, were left stranded - literally.

Now, however, Orleans Express has reestablished itself throughout Quebec, and Flixbus handles routes into Ontario. A number of smaller carriers are also operating specific routes, with other regional carriers running routes elsewhere in

the country, too. More competition should not only lower prices but improve schedules and frequencies.

A major transport innovation has been inter-city ride hailing apps, similar to Uber, but with a driver who's already going to your destination, and has space for extra passengers to make some money on the side. Years ago it was a bit of a leap of faith, relying on sources like Facebook and Craig's List, and hoping that the driver was trustworthy. Now we can see profiles and reviews for drivers. It's a very convenient option for younger people or tourists looking to quickly get from one urban centre to another.

but not least, trains continue to make the news. There has recently been much fanfare around a high speed rail line that would serve the Windsor Quebec City route, with stops in Toronto and Montreal, as well as Ottawa. Whether this project will survive the recent change in government is uncertain. Yet at the very least the section from Toronto to Montreal should be pushed forward. Whether the parts beyond those two major cities would be financially viable is questionable, but tourists alone could go a long way towards making this main section profitable. It would also eliminate chronic delays caused by VIA sharing tracks with CN.

More options for easily getting around the country would come with many benefits, beyond the obvious boost to tourism. Europe and parts of Asia understood this many years ago. Hopefully both our private and public sectors build this infrastructure here, creating jobs and further strengthening our national identity.

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire,

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

LETTRES À L'ÉDITEUR

LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!
Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Aylmer : lieu de paroles inacceptables, empreintes de mépris

À vous, chère maman croisée ce dimanche 1er juin vers 14h aux Galeries Aylmer, Je tenais à vous écrire ces quelques mots, car notre brève présence lors de cet instant m'a profondément marquée. Ma fille et moi étions venues pour une simple sortie de magasinage, mais à peine entrées dans le centre commercial, nous avons été témoins de la scène douloureuse que vous viviez.

Vous faisiez face à une personne âgée, qui devant vos enfants vous avait lancé de retourner dans votre pays. Des paroles inacceptables, empreintes de mépris. Vous avez eu le courage de répondre, de ne pas vous taire, même si l'émotion vous traversait visiblement de part en part. Cette personne vous a presque plaqué la main au visage et ceci sans égard à vos enfants

témoins de la scène. C'était choquant, bouleversant et combien douloureux à regarder.

Ma fille, bien qu'elle n'ait pas été ciblée, a été profondément touchée. Elle a voulu écouter notre sortie, le cœur lourd. Ce moment, vos enfants ne l'oublieront sans doute jamais et la mienne non plus, malheureusement.

Je tenais à vous envoyer, de tout cœur, des ondes d'amour, de force, de courage et de solidarité. Vous n'êtes pas seule. Je vous ai vue, j'ai tout ressenti et je partage votre dépit.

*Avec respect,
Une autre maman
Nom non divulgué sur
demande
Aylmer*

Profonde déception avec la Société de transport de l'Outaouais

Je me permets de vous écrire pour exprimer ma profonde déception et mon incompréhension quant à une politique actuelle de la Société de transport de l'Outaouais, à savoir l'exclusion des adolescents scolarisés à la maison du programme de passe d'autobus estivale gratuite offert aux élèves du secondaire.

Il me semble profondément injuste et discriminatoire que seuls les adolescents fréquentant une école secondaire reconnue aient droit à cette passe, alors que ceux qui suivent un parcours d'enseignement à domicile en sont exclus. Pourtant, tous les citoyens — y compris les familles qui ont choisi l'école à la maison — contribuent au financement de la STO par leurs taxes. Nos adolescents utilisent eux aussi le transport en commun pour se rendre à des activités éducatives, sportives, culturelles ou sociales, tout comme leurs pairs inscrits dans un établissement scolaire traditionnel.

La mission d'un service public comme le vôtre devrait être de desservir équitablement tous les jeunes citoyens, peu

importe leur mode d'éducation. L'éducation à domicile est une option reconnue par le ministère de l'Éducation du Québec, et il n'y a donc aucune raison valable pour que ces jeunes soient exclus d'un programme dont l'objectif est de favoriser l'accessibilité et la mobilité des adolescents pendant l'été.

Je vous demande donc de bien vouloir revoir cette politique et d'envisager l'élargissement du programme de passe d'autobus gratuite à tous les adolescents d'âge secondaire, sans distinction quant au type d'enseignement reçu. Une telle mesure serait non seulement équitable, mais en harmonie avec les principes d'inclusion et d'égalité des chances.

Dans l'attente de votre réponse, je vous remercie de l'attention que vous porterez à cette demande, et je demeure disponible pour toute discussion ou précision supplémentaire.

Veillez recevoir, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées....

*Gabrielle Rivest
Gatineau*

Another June 1, another attack on anglophones

As Quebec marks another anniversary of the adoption of Bill 96, individuals and businesses in the province once again face new restrictions in their personal and professional lives.

It was three years ago, on June 1, 2022, the Quebec government enacted sweeping changes to the Charter of the French Language. These included the denial of government services in English, except for those classified as “historic anglophones.” It circumscribed the ability of institutions and municipalities to use English, expanded enforcement powers for the Office québécois de la langue française (OQLF); and placed caps on enrollment in English-language CEGEPs. It included the Notwithstanding Clause, allowing illegal search and seizure and shielding the law from constitutional challenges.

Since 2022, the legislation has targeted the 1.25 million English-speaking Quebec community. Now, in June 2025, new rules take effect: extreme regulations on signage and labelling and mandatory francization certification for businesses

with more than 25 employees.

As we have no government funding, we rely on all Canadians to support our defence of the rights of our fellow citizens. What's happening in Quebec today is a constitutional crisis in slow motion. The application of the Notwithstanding Clause to cancel Charter rights should concern all Canadians.

The Supreme Court of Canada will soon hear appeals concerning Quebec's controversial Bill 21 on secularism, which included the Notwithstanding Clause. The Task Force has applied for intervenor status as one of the few grassroots organizations to do so. What is at issue is “As Canadians, do we have rights or not?”

Caddell points out Bill 84 (the “Quebec Culture Law”), has just been passed by the National Assembly, another attempt to define Quebec as an exclusively French “nation.” This is a moment for Quebecers to take a stand, to speak up for bilingualism, diversity, inclusion, and mutual respect.

*Andrew Caddell, President
Task Force on Linguistic Policy*

Thank you for renewing my faith in humanity

Dear Aylmer: my daughter and I were the victims of hateful acts and words June 1 at the Galeries Aylmer. My daughter was told by this woman to “Go back to your country”, and not just once, multiple times. This woman was reactive in the parking lot and again inside the mall.

I stood up to this aggressivity and told her it is unacceptable to speak to a minor this way, let alone anyone (my daughter was born here, I'm not sure where this lady imagines my daughter would go). The woman scratched my car up after

she slinked away, realizing she was alone in her hateful behaviour. I called the police when I saw the car and realized the verbal and emotional attack on my daughter needed to be brought to their attention.

There were many witnesses to this, and some people reached out to check on us afterwards. Thank you to all, I know it was shocking. I've had pretty intense reactions afterwards and even needed a day off work to recover.

*Name withheld
Aylmer*

Bulletin
de GATINEAU

Merci de soutenir votre journal local!
Thank you for supporting your local newspaper!

Le sous-financement a suscité beaucoup d'attention à la séance du conseil municipal



MéliSSa Gélinas

La séance du conseil municipal du 10 juin dernier a eu lieu à l'auditorium de l'école polyvalente Nicolas-Gatineau, où de nombreuses interventions concernant le sous-financement culturel et du Service de sécurité incendie ont été entendues.

Le portrait culturel à Gatineau

Isabelle N. Miron, conseillère municipale du district de l'Orée-du-Parc, a présenté la nouvelle version du Programme de soutien aux organismes (PSOC). « Je suis d'accord qu'il serait important d'investir davantage afin de soutenir les organismes culturels de la ville », mentionne-t-elle. « En continuant de soutenir les initiatives de nos organismes, cela nous permet d'offrir plusieurs activités gratuites à Gatineau [...] », poursuit-elle.

Bien que le programme réponde aux attentes des organismes, le budget attiré reste, quant à lui, une préoccupation. « Nous croyons que la ville de Gatineau a beaucoup de rattrapage financier à faire au niveau culturel », explique Julie Martineau, directrice générale de Culture Outaouais.



Nicolas Houle, vice-président de l'Association des Pompiers et des Pompières de Gatineau (10 juin 2025). MG

PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS

« Nous souhaitons que l'enveloppe puisse atteindre un montant de 3 millions de dollars pour le prochain budget 2026, afin d'atteindre les cibles de Québec et d'Ottawa », ajoute-t-elle.

Selon Mme Martineau, le portrait culturel de Gatineau soulève plusieurs problématiques, dont un manque d'infrastructure, de création, de production, d'accès au financement, l'épuisement professionnel ainsi que la rareté des ressources.

« Il va falloir que ces investissements-là soient bien pesés, parce qu'effectivement, les retombées économiques sont très importantes dans le milieu culturel et devront

être supérieures », exprime Edmond Leclerc, conseiller municipal du district de Buckingham.

Service de sécurité incendie de Gatineau

Près d'une centaine de pompiers et pompières étaient présents à la séance du conseil municipal afin de témoigner et d'intervenir sur les problématiques au niveau de la santé et de la sécurité liées au manque de financement.

Le vice-président de l'Association des Pompiers et des Pompières de Gatineau, Nicolas Houle, a transmis, depuis le mois de février dernier, des informations au sujet de nombreux enjeux présents au Service de sécurité incendie de Gatineau (SSIG) au conseil municipal ainsi qu'à plusieurs paliers de direction. « Je vous ai fait part de l'ampleur des problématiques qui perdurent dans le temps », affirme M. Houle. « Nos casernes, nos flottes, nos véhicules autopompes ainsi que nos échelles aériennes sont dans un état lamentable », continue-t-il. « Récemment, il n'y avait aucune échelle aérienne en service, et ce, dans tout le territoire de Gatineau, incluant Buckingham et Aylmer ». Selon

M. Houle, les bateaux (flottes) sont, eux aussi, hors service, depuis plusieurs années, dans l'ensemble de la ville.

Par ailleurs, M. Houle a indiqué que le SSIG ne dispose d'aucune Epipen. « Cela signifie qu'en cas de choc anaphylactique, nous ne pourrions pas porter secours à la personne », raconte-t-il. « Plusieurs de ces problématiques affectent directement le service aux citoyens », poursuit-il.

D'un autre côté, d'après le témoignage d'Olivier, employé aux ressources humaines pour l'Association des Pompiers et Pompières de Gatineau, 15 pompiers retraités ont, actuellement, développé un cancer lié à l'exercice de leurs fonctions. « Un comité sur le cancer a été mis sur pied par la direction du SSIG en partenariat avec notre association, afin de trouver des solutions pour améliorer les pratiques en matière de protection, de décontamination, de transport d'habits de combat et d'équipements souillés », souligne Olivier. « Nous avons été surpris d'apprendre que la direction a rejeté toutes les mesures proposées par ses propres cadres en comité paritaire, y compris celles qui ne nécessitaient aucun investissement financier », enchaîne-t-il. À ce jour, aucune contre-proposition n'a été reçue de la direction du service.

« [...] les policiers, les pompiers et les ambulanciers sont trois départements qui sont non négociables [...] nous ne devons pas négocier de salaire, mais bien le donner », exprime Denis Girouard, conseiller municipal du district du Lac-Bauchamp. « Je vais certainement appuyer votre demande », ajoute-t-il.



TU VIENS D'EMMÉNAGER À GATINEAU?

Mets à jour ton adresse et immatricule ton véhicule au Québec.

Des gestes simples qui profitent à toute la communauté.

Les détails sur gatineau.ca/nouveauxrésidents



The BRAVO Scholarship Fund in Outaouais once again rewards immigrant students



MéliSSa Gélinas
LJI Reporter

During the fourth edition of the BRAVO Celebration for a First Degree in Canada, nine immigrant students received scholarships worth between \$1,000 and \$2,000 on May 25 at the Maison du Citoyen in Gatineau. About a hundred people were present for the occasion, including the guest of honour, the Honourable Julie Miville-Dechéne, Independent Senator from Quebec.

The BRAVO Scholarship Fund in Outaouais serves primarily to recognize the efforts of Gatineau students in learning French and obtaining a diploma recognized

by the Quebec government. "This is the only scholarship program in Quebec dedicated to young allophone refugees and newcomers," said Jacques Laberge, retired diplomat, founder and spokesperson for the BRAVO Scholarship Fund in Outaouais. According to Laberge, since 2021, this program has helped more than 42 allophone students from 15 different countries. In addition, over \$50,000 has been raised for this purpose. "With the slogan Integration through Education, the BRAVO Scholarship Fund in Outaouais is a tangible demonstration of the solidarity of dedicated and committed volunteers who contribute to the better integration of newcomers in Gatineau," he says.

Continued on page 7

Outaouais anglophones on identity, belonging, and the future



Tashi Farmilo
LJI Reporter

A new documentary exploring the experiences of English-speaking Quebecers in the Outaouais premiered at Motel Chelsea on June 6, drawing a small but attentive crowd, both anglophone and francophone. Regional Realities: Outaouais, directed by filmmaker and QUESCREN research associate Anita Aloisio, is the first in a new series of short documentaries produced by the Quebec English-Speaking Communities Research Network (QUESCREN), based at Concordia University. The film is part of a broader effort to document how language, identity, and place intersect for English-speaking communities across Quebec.

The 30-minute film features voices from across the region, including Low Down to Hull & Back News publisher Nikki Mantel and editor-in-chief Trevor Greenway, Connexions Resource Centre executive director Danielle Lanyi, Greg Graham, a farmer and literacy advocate, Paul Tonkin, executive director of Outaouais Wellness Learning (OWL), and Judith Anne King Matheson, a local elder affiliated with White Owl Outaouais Wellness Learning Wisdom. These individuals spoke from within their communities, reflecting on access to health care, shrinking English-language services, the impact of legislation like Bill 96, and the strain of navigating bureaucratic systems that do not always account for linguistic minorities.

In one scene, Greg Graham describes the Pontiac as “at the bottom of the bottle,” pointing to decades of underinvestment in rural health care and services. The film also addresses growing anxiety among anglo-

phone students facing new requirements like the mandatory French Exit Exam to graduate from CEGEP. Participants spoke of the cumulative effect of language legislation—particularly Bills 96 and 101—on daily life, from restrictions on English schooling to barriers in accessing public services. Under Quebec’s language laws, only those with a Certificate of Eligibility may attend English public schools, a rule that excludes most francophone and immigrant families and has left some mixed-language households unable to choose the school system they feel fits best. This is not a matter of preference but of legal restriction, one that many feel reduces flexibility and deepens linguistic division.

The film also highlights how the laws, though not explicitly banning English-language services in healthcare, have contributed to confusion and uneven application. Some medical professionals, citing the new legislation, have refused to serve patients in English—even when it remains legally permitted. For seniors who have lived their entire lives in English, this shift has been especially difficult. Many now find themselves unable to access basic services, from transportation to medical appointments, due to their limited French. Others spoke of no longer understanding municipal notices or being able to participate in public meetings, including something as routine as garbage collection instructions. The result, several participants suggested, is not simply inconvenience but a growing sense of exclusion in communities they have long called home.

After the screening, QUESCREN’s Patrick Donovan moderated a discussion with Aloisio and several of the film’s participants. Audience members echoed the concerns



Audience members watched attentively as *Regional Realities: Outaouais* unfolded on screen, highlighting the challenges English speakers face and the hopes they hold for a more inclusive future. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

raised in the film, speaking of service cutbacks, inconsistent access to information, and a growing unease about where English-speaking residents fit in Quebec’s evolving linguistic landscape.

Still, the evening was not defined by frustration alone. Many participants pointed to the resilience of their communities and voiced hope for the future. There was broad agreement that the next generation—raised in bilingual households, fluent in both languages—could help foster a more inclusive future. Several highlighted the role of technology, particularly translation tools, in reducing friction where policy lags behind. One speaker described the present moment as part of a broader shift, a time

when communities are being asked to come together in new ways. Another called directly for equality, reminding the room that English-speaking Quebecers should not have to choose between remaining in their home province and accessing their basic rights.

Others referenced the Canadian Charter of Rights and Freedoms and Canada’s official bilingual status, emphasizing that French and English are to be treated with equal respect. While the reality on the ground often falls short of this principle, the film and the discussion underscored the importance of holding on to it—not just as a legal framework, but as a shared aspiration.

The BRAVO Scholarship Fund in Outaouais once again rewards immigrant students

Continued from page 6

The nine recipients were: Hadia Jabarkhil from Afghanistan, Maria Paula Montoya and Valentina Villamil from Colombia, Maja Cica from Croatia, Mohammad Hossein Bokaei Jaci from Iran, Basant Gheth from Egypt, Karine Acadia Irankunda from Mozambique, Ghazal AlHalabi from Syria, and Sandra Rincon Flores from Venezuela.

According to Senator Miville-Dechêne, it was an emotional event. “Hearing each recipient tell their story, their progress, their

challenges, and their dreams in French was very touching,” she said. “Each story was remarkable, like that of Basant Gheth, a mother of four who began university studies.”

“I think this event illustrates that a community like Gatineau can contribute to the integration of immigrants and refugees [...],” said the Senator. “The initiative of retired diplomat Jacques Laberge and a whole group of volunteers is remarkable. For four years, they have been awarding scholarships, encouraging these young people, and making them feel welcome.”



HAVE YOU JUST MOVED TO GATINEAU?

Update your address and register your vehicle in Quebec.

Small things that benefit the entire community.

Details at gatineau.ca/newresidents



Needle & nation: Canadian Museum of History tracks the sound of the '60s-'80s



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

Music retrospective Retro – Popular Music in Canada From the '60s, '70s and '80s opened June 6 at the Canadian Museum of History in Gatineau, assembling a richly layered portrait of how popular music in Canada became a defining cultural force across three turbulent decades. With more than 160 artifacts, over 100 curated audio tracks, and immersive audiovisual installations, the exhibition examines music not simply as entertainment, but as a mirror of Canadian life—its movements, its politics, its contradictions. The exhibition runs through January 18, 2026.

Organised into three interpretive zones—Social, Personal, and Political—the exhibition traces the shifting relationship between music and public life. Objects tied to grassroots movements, the evolution of music technology, and the aesthetics of stage performance illustrate how musicians and listeners alike reshaped what it meant to be Canadian in a rapidly changing world. The curatorial approach resists nostalgia, favouring instead a documentary sensibility that situates music as both archive and intervention.

Québec's influence runs throughout. From the chanson traditions of Robert Charlebois and Gilles Vigneault to the pop interventions of artists like Mitsou and Céline Dion, the exhibition foregrounds the province's dual role as incubator of innovation and bridge between



The Canadian Museum of History's Retro exhibition revisits the soundtrack of Canada's '60s, '70s and '80s, spotlighting icons like Céline Dion while tracing how popular music shaped—and was shaped by—the country's evolving identity. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

linguistic and cultural spheres. Dion's 1988 Eurovision dress, designed by Michel Robidas, is displayed alongside other performance attire, anchoring a narrative about international breakout moments rooted in local beginnings. Her early career in Québec and subse-

quent ascent to global prominence reflect the era's porous cultural boundaries and the export of francophone talent.

Mitsou's 1988 platinum debut *El Mundo*—released the same year—demonstrated the vitality of Québec's youth-driven pop market. Her single

“Bye Bye Mon Cowboy” blurred linguistic lines and stylistic conventions, capturing the assertiveness of a generation raised on both Montréal video culture and transatlantic influences. The inclusion of her work offers a sharp contrast to the singer-songwriter tradition, widening the frame of what Canadian pop could be—bold, bilingual, and unre-servedly commercial.

Elsewhere, the exhibition features Leonard Cohen's Olivetti typewriter, Michie Mee's Dapper Dan-designed stage ensemble, handwritten lyrics by Octobre, and a drumskin painted by the Cowboy Junkies. A piece of notepaper from John Lennon and Yoko Ono's Montréal Bed-In connects the exhibition's political dimension to an international peace movement staged on Québec soil. These fragments speak to a country negotiating identity through its artists—sometimes in harmony, often in tension.

Developed by the Canadian Museum of History and presented by Power Corporation of Canada, Retro is accompanied by concerts, film screenings, and in-gallery programming. Without flattening its subjects into nostalgia, the exhibition demonstrates how Canadian popular music—shaped in no small part by Québec's cultural presence—formed an enduring, audible record of the country's imagination.

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

MERCREDI 11 JUIN

• **Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH)** : à 15 h par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 16 JUIN

• **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-

Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

• **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les

délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 17 JUIN

• **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

Trad. : MET

La Coupe Canada de plongeon fait des remous à Gatineau



Jude **Osmond**

La Coupe Canada de plongeon 2025, présentée par Speedo, s'est déroulée au Centre sportif de Gatineau du 5 au 8 juin. Sauts impressionnants, finales serrées et podiums bien mérités, tout y était pour faire de l'événement un franc succès.

Mettant en vedette plus de 70 concurrents de 10 pays, dont l'Australie, le Canada, le Japon et les États-Unis, cette prestigieuse compétition internationale comportait huit épreuves olympiques, chacune avec une heure de début différente. De même, les athlètes n'avaient pas tous la même carrure et plongeaient de tremplins à des hauteurs différentes.

Les spectateurs ont eu droit à une impressionnante démonstration d'habiletés, de grâce et de prouesses athlétiques. De plus, grâce à la Ville de Gatineau, l'entrée était gratuite durant les quatre jours de l'événement. Ainsi, les gens ont été nombreux à se déplacer pour encourager l'équipe canadienne dans sa quête d'une place sur le podium.

Alexandre Despatie, double médaillé d'argent olympique en plongeon, était présent, prodiguant conseils et encouragements aux athlètes. « J'adore revenir ici, être sur le terrain avec notre équipe et les observer en pleine action », a-t-il confié.

Le Club de plongeon Gatineau (CPG) est sorti grand vainqueur de l'événement, même si aucun de ses membres n'y a participé. La compétition



PHOTO: ANTOINE SAITO/DIVING CANADA

revêtait une grande importance pour le plongeon à Gatineau, celle-ci ayant contribué à rehausser son profil sur la scène internationale. « L'objectif principal est de faire connaître le sport dans la région », a expliqué Caroline Mongeon, présidente du CPG. « Les athlètes de calibre mondial ne se trouvent pas seulement à Paris ou à Londres, mais aussi ici », a-t-elle ajouté.

Cet événement était important pour le Club de plongeon de Gatineau, car cela faisait longtemps que la ville n'avait pas accueilli d'athlètes de l'élite mondiale ou de compétitions d'envergure internationale. De nombreux membres du CPG y assistaient, ne voulant pas manquer leur chance de voir performer ces plongeurs au sommet de

leur art.

« Pour nous, c'est une question de fierté », affirme Mme Mongeon. « C'est pour montrer à tout le monde que nous sommes là, que nous existons ».

Dany Boulanger, entraîneur-chef du CPG, a insisté sur l'importance, même pour les plus chevronnés, de faire preuve d'ouverture et d'humilité lors d'événements du genre. « Le jour où on estime n'avoir plus rien à apprendre des autres, c'est le jour où on devrait se retirer ».

Depuis 50 ans, M. Boulanger perfectionne son métier, tout comme l'art du plongeon. Il a d'ailleurs exprimé sa fierté envers ses élèves, qu'il voit se transformer – non seulement en tant qu'athlètes, mais aussi en tant qu'êtres humains.

« Je suis privilégié d'avoir eu la chance de les voir évoluer, de leurs débuts à aujourd'hui », a partagé l'entraîneur-chef. « J'ai également pu constater que le plongeon joue un rôle important dans le façonnement du caractère et de l'identité ». Trad. : MET

Le Fonds de Bourses BRAVO en Outaouais récompense une fois de plus des étudiants issus de l'immigration



Mélissa **Gélinas**

Lors de la quatrième édition de la Fête BRAVO pour un premier diplôme au Canada, neuf étudiants issus de l'immigration ont reçu une bourse d'une valeur variant entre 1 000 \$ et 2 000 \$, le 25 mai dernier à la Maison du Citoyen située à Gatineau. Pour l'occasion, une centaine de personnes étaient présentes ainsi qu'une invitée d'honneur, Julie Miville-Dechêne, sénatrice indépendante du Québec.

Le Fonds de Bourses BRAVO en Outaouais sert avant tout à souligner les efforts des étudiants gatinois pour avoir appris le français et obtenu un diplôme reconnu par le gouvernement du Québec. « Il s'agit, notamment, du seul programme de bourses québécoises dédiées aux jeunes réfugiés et nouveaux arrivants allophones », mentionne Jacques Laberge, diplomate retraité, fondateur et porte-parole du Fonds de Bourses Bravo en Outaouais.

Selon M. Laberge, ce programme a permis,

depuis 2021, d'aider plus de 42 étudiants allophones provenant de 15 pays différents. Par ailleurs, un financement de plus de 50 000 \$ a été amassé grâce à une collecte de fonds. « Affichant le slogan *L'Intégration par l'Éducation*, le Fonds de Bourses BRAVO en Outaouais est la démonstration tangible de la solidarité de bénévoles dévoués et engagés pour contribuer à mieux intégrer les nouveaux arrivants à Gatineau », affirme-t-il.

Les neuf lauréats étaient les suivants : Hadia Jabarkhil (Afghanistan), Maria Paula Montoya et Valentina Villamil (Colombie), Maja Cica (Croatie), Mohammad Hossein Bokaei Jaci (Iran), Basant Gheth (Égypte), Karine Acadia Irankunda (Mozambique), Ghazal AlHalabi (Syrie) ainsi que Sandra Rincon Flores (Venezuela).

D'après Mme Miville-Dechêne, ce fut un événement chargé en émotions. « Le fait d'entendre les lauréats raconter leur histoire, leurs progrès, leurs défis et leurs rêves en français était très touchant », souligne-t-elle. « Chaque histoire fut remarquable, comme celle de Basant Gheth, mère de quatre enfants qui a entamé des études universitaires », ajoute-t-elle.

DÉBROUILLARDS

ANIMATIONS SCIENTIFIQUES

Une animation scientifique inoubliable pour les enfants!!

An unforgettable science activity for kids!

Fête d'anniversaire, événement de quartier, fête scolaire ou dans un camp d'été!

Birthday party, neighborhood gathering, school or summer camp!

Des spectacles scientifiques où la science devient magie – parfaits pour les festivals, les fêtes publiques et les camps d'été

Science shows where science turns into magic – perfect for festivals, public celebrations, and summer camps.

Pour les événements publics, nous proposons des animations en kiosque sur des thèmes spécifiques!

For public events, we offer booth activities on specific themes!

Pour réserver - To book:

technoscienceoutaouais.ca

Direction@technoscienceoutaouais.ca

819-770-5252 Poste 101

Veuillez noter que les tarifs peuvent varier selon le type d'événement.
Please note that rates may vary depending on the type of event.

Gec.DS/N

TECHNOSCIENCE OUTAOUAIS



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,09 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



819

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

A LOUER/FOR RENT

APPARTEMENT 1 CC SECTEUR GATINEAU avec cuisinette, chauffé/éclairé, appareils électroménagers inclus. Disponible le 1er juin (pour personne aînée). Info : 819-243-1568.

COIFFURE/HAIR DRESSING

UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE! Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

ÉGLISES/CHURCHES

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

COPROPRIÉTÉ TERRASSE-EARDLEY CONDOMINIUM est à la recherche d'un(e) technicien(ne) en administration. • Type de poste : temps partiel (15 heures par semaine). • Rémunération : 27,50 \$/heure. • Horaire de travail : du lundi au vendredi de 9 h à midi (en présentiel, à nos bureaux). • Qualifications : être titulaire d'un diplôme d'études professionnelles en comptabilité et tenue de livres; bonnes connaissances informatiques (traitement de texte, chiffrier électronique, base de données); bilinguisme obligatoire. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre CV à l'adresse suivante : terrasse.eardley@bellnet.ca. Nous remercions toutes les personnes qui auront pris le temps de soumettre leur candidature.

SERVICES

AVEC 18 ANS D'EXPÉRIENCE, UNE FEMME DE MÉNAGE SÉRIEUSE OFFRE SES SERVICES à Ottawa-Gatineau. Nettoyage régulier : un travail soigné, efficace et adapté à vos besoins. Produits fournis ou selon vos préférences. « Parce qu'un intérieur propre contribue à une vie plus sereine! ». Faites confiance à une professionnelle pour un service de qualité. Contact : 514-210-1448.

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

SERVICES

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

LAVAGE DE VITRES PROFESSIONNEL 819-801-4448. Gagnez du temps ! Faites nettoyer vos vitres de maison ! Estimation gratuite avec Lavage de vitres ALTA, altaservices.ca.

PROFESSIONAL WINDOW CLEANING 819-801-4448. Save time around the house! Get your windows done! Free estimate with Lavage de vitres ALTA, Altaservices.ca.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

PRENEZ AVIS que Nicole CARRIÈRE, en son vivant domiciliée au 17 Des Récollets, appartement 1, Gatineau, Québec, J8T 3Z2, est décédée à Gatineau, le vingt-neuf décembre deux mille vingt-quatre (29-12-2024).

Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la loi, reçu devant Me Bryan LAJEUNESSE, notaire, le cinq juin deux mille vingt-cinq (05-06-2025).

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Bryan LAJEUNESSE, notaire, située au 125, avenue de la Providence, Suite B, Lachute, Québec J8H 3L4.

Donné ce cinq juin deux mille vingt-cinq (5-06-2025).

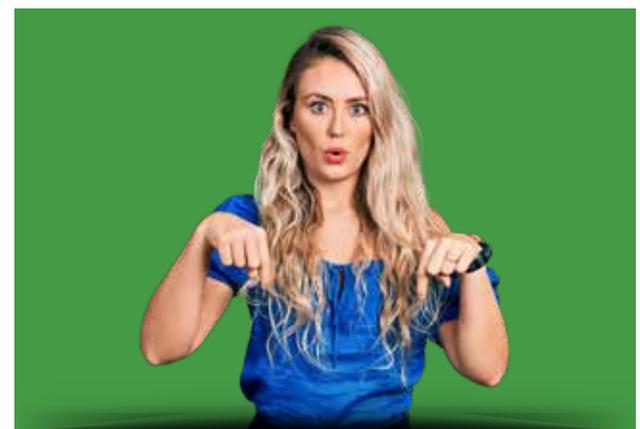
Denise CARRIÈRE, liquidatrice

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



Annoncez ici vos **ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES!**

Advertise here your **COMMUNITY EVENTS!**

Pour plus de renseignements/
For more information
819 684-4755 ou/or
classifieds@bulletinaylmer.com

Bouquinart Librairie & Galerie d'art reçoit Didier Périès pour le lancement de son roman *Guelta : Du Sahel au rugby*



MéliSSa **Gélinas**

À l'occasion du lancement du 5e roman intitulé : *Guelta : Du Sahel au rugby* de Didier Périès, une quarantaine d'invités étaient présents à Bouquinart Librairie & Galerie d'art du Vieux-Aylmer, le 5 juin dernier.

La soirée a débuté autour de discussions et de rencontres. Après avoir été présenté par l'une de deux propriétaires, M. Périès a pris la parole, afin de présenter son livre et le déroulement de sa création.

« Mon projet d'écriture est né en 2019 », raconte-t-il. « J'avais envie de parler d'immigration étant moi-même immigrant [...] mais sans parler de moi ; je trouvais que c'était quelque chose d'intéressant à aborder », ajoute-t-il. « Je voulais, également, parler de sport : un thème rarement présenté en littérature et encore moins pour le rugby ».

Plusieurs personnes lui ont conseillé d'écrire deux livres, soit un sur l'immigration et l'autre sur le sport, mais il a préféré jumeler les deux thèmes en un seul roman. « J'avais simplement le goût d'écrire une bonne histoire, pas de message derrière, ni de grandes théories philosophiques », commente-t-il. « Un autre défi que je me suis donné est que je voulais utiliser une narration à la première personne tout en parlant du passé du personnage, de son présent et de son futur », continue-t-il. « Et là, j'ai frappé un mur. Rendu en 2021, j'étais tel-



Didier Périès, lors du lancement de son roman *Guelta : Du Sahel au rugby* à la Bouquinart Librairie & Galerie d'art (5 juin 2025). MG PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS

lement perdu dans ma chronologie que j'ai mis les feuilles que j'avais imprimées par terre pour visualiser la chronologie de l'histoire; question de remettre les choses en ordre ».

En d'autres mots, l'idée de M. Périès était de rédiger un récit qui n'était pas nécessairement chronologique dans un style inspiré par l'écrivaine, Marguerite Duras. « Un flou continu de pensées, l'absence de chapitres [...] », précise-t-il.

« Il y a que Marguerite Duras qui peut faire ça [...] et j'ai donc abandonné l'idée qui était largement trop compliquée », poursuit-il.

Une fois la rédaction du livre terminée, en 2023, M. Périès a commencé à le faire lire à ses proches. Il a, par la suite, présenté l'oeuvre à plusieurs maisons d'édition, afin de le faire approuver. « Il s'agit avant tout d'un roman qui porte sur l'amour, l'amitié, le courage, la résil-

ience, la solidarité et la loyauté », explique-t-il. « Ce sont des valeurs que je porte », enchaîne-t-il. « Je vous propose donc de vous immerger dans l'univers de *Guelta*, un univers de sport qui se passe de l'autre côté de l'Atlantique ».

Suite à la présentation, M. Périès a profité du moment pour répondre aux questions du public et a conclu avec la lecture de deux passages de son roman, le premier qui se déroule en Mauritanie, l'autre qui met en scène l'héroïne pendant un match de rugby. Ce fut un lancement intimiste et chaleureux qui a permis de comprendre la réalité et la complexité qui se cache derrière la rédaction littéraire.



ABÂTTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DÉSSOUÇAGE

ASSURANCE COMPLÈTE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AUTO-SHOW À L'ENCAN LAROSE le samedi 28 juin! Près d'une quarantaine de voitures d'époque seront rassemblées pour le plaisir des yeux! Viens faire un tour entre 10 h et 14 h 30, juste devant le Bar de l'Encan. Prix à gagner pour les exposants. Entrée gratuite pour tous! 99, rue Georges, Gatineau, QC.

EXPO D'ART ÉPHÉMÈRE À LA FAB. Exposition emballante de 4 artistes de l'Outaouais aux styles contrastés, à la galerie de la FAB au 8, chemin Mill à Chelsea. Entrée gratuite. Huiles sur canevas, aquarelles, photographies et illustrations sont au menu. Vernissage le 21 juin de 16 h à 18 h. Les artistes seront sur place.

LA P'TITE ST-JEAN 24 juin prochain dès 19 h dans le secteur piétonnier de la rue Laval dans le Vieux-Hull, au centre-ville de Gatineau! Mononc'Serge & Anonymus Grimskunk Princesses. C'est donc un rendez-vous festif qui vous est lancé dans le Vieux-Hull le 24 juin!

LE FESTIVAL L'OUTAOUAIS EN FÊTE REVIENT DU 20 AU 24 JUIN 2025 pour une 49e édition haute en couleur et, pour la toute première fois, on vous offre cinq jours complets de musique, d'animations et de plaisir au cœur du parc des Cèdres à Gatineau! Les passeports 5 jours sont en prévente au tarif préférentiel de 58 \$ +

taxes, jusqu'au 28 avril. Réservez vos billets dès maintenant : <https://outaouais-enfete.com/billets/>. Entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins. Nouveauté 2025 : un tarif préférentiel pour les jeunes de 12 à 17 ans, passeport 5 jours au coût de 48 \$. Parc des Cèdres, 15, rue Raoul-Roy, Gatineau, QC.

ON FÊTE NOS 40 ANS! RETROUVAILES DES ANCIENS DE L'ÉCOLE SECONDAIRE NICOLAS-GATINEAU (1985) Le 21 juin 2025 à 18 h au restaurant La Drave Sportive, Complexe Branchaud-Brière situé au 499 boul. Labrosse à Gatineau. Coût : 20 \$ (inclut

une consommation et des bouchées). Pour plus d'informations et pour rester connectés, abonnez-vous à notre page Facebook : « Retrouvailles des anciens de Nicolas-Gatineau (1985) ».

PÈLERINAGE/PILGRIMAGE: Please join us/Joignez-vous à nous, le 10 août/august 2025 pour célébrer notre/to celebrate our "Pilgrimage to honor Our Lady of Knock", St. Malachy's Church, Mayo, Quebec, J8L 3Z8. <http://stmalachyol.v.com/pilgrimage.asp>.

Biftecks de bavette**ZONE CIRCULAIRES**

La saison du barbecue **ON AIME**



Découvrez
notre circulaire

Soyez prêts pour toutes vos occasions
cet été : faites le plein de délices
dans nos magasins ou en ligne.

LES
ALIMENTS **M&M**^{MC}